

Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут ім. Ігоря Сікорського»
Факультет лінгвістики

**ЛЮДИНА ЯК СУБ'ЄКТ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ:
СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ У ФІЛОЛОГІЇ, ПЕРЕКЛАДІ ТА НАВЧАНІ
ІНОЗЕМНИХ МОВ**

**A PERSON AS A SUBJECT OF INTERCULTURAL
COMMUNICATION: MODERN TENDENCIES IN PHILOLOGY,
TRANSLATION AND TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES**

**Матеріали
XIII Міжнародної студентської науково-практичної конференції
11 березня 2021 року**

Київ 2021

Ткачик О.В. голова оргкомітету, редактор, к. філол. н., доц., доц. кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Вашило О.В. член оргкомітету, член редколегії, к.пед.н., ст. викл. кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Шимчук А.О. відповідальний секретар, старший лаборант кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов [Електронний ресурс]: матеріали XIII Міжнар. наук.-практ. конф. 11 березня 2021 р. – К.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2021. – 353 с. (14,32 арк.)

Збірник містить матеріали щорічної міжнародної студентської науково-практичної конференції з актуальних питань філології, перекладу та методики викладання іноземних мов. Конференція зібрала студентів і молодих учених з різних міст України та інших країн. Матеріали конференції можуть бути цікавими та корисними для науковців, аспірантів, викл.ів і студентів вищих навчальних закладів.

Відповідальність за достовірність фактів, цитат, власних імен та інших відомостей несуть автори публікацій.

УДК 81:316.77](062)

© Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут ім. Ігоря Сікорського», 2021

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ № 1. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ФІЛОЛОГІЇ	15
ЧАСТОТНІ ЯВИЩА В КОНСТИТУЦІЯХ УКРАЇНИ ТА НІМЕЧЧИНИ Арнаут Каріна	15
ФУНКЦІОНУВАННЯ МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В АНГЛІЙСЬКОМУ ТА УКРАЇНСЬКОМУ ДИСКУРСІ Байдик Ганна	17
МЕТАФОРИ В АВІАЦІЙНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ Бевз Валерія	18
MODERNE TENDENZEN IN DER ENTWICKLUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE Бевз Дарина, Шимченко Діана	20
ПОНЯТТЯ І ОСОБЛИВОСТІ КОНСУБСТАНЦІЙНОГО ТЕРМІНА Бистрицька Катерина	22
ФУНКЦІОНУВАННЯ МЕТАФОРИ В АНГЛІЙСЬКОМОВНОМУ НАУКОВО-ПОПУЛЯРНОМУ ТЕКСТІ Бідненко Лідія	24
ДИСКУРСНИЙ ПІДХІД ДО ВИВЧЕННЯ ТЕКСТІВ ЗМІ Брежницька Єлизавета	27
THE POWER OF LANGUAGE. UNSOLVED QUESTIONS IN PSYCHOLINGUISTICS Бродська Дарина	29
МІЖМОВНА ОМОНІМІЯ Булгакова Марія	31
ЯВИЩЕ ТАБУ В ЛІНГВІСТИЦІ: ТАКТИКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ТАБУЙОВАНОГО ЗМІСТУ Буток Олександра	33
КОНЦЕПТ DEMOCRACY В АМЕРИКАНСЬКИХ ПОЛІТИЧНИХ ІНТЕРВ'Ю Василів Вікторія	36
ЛІНГВОСПЕЦИФІКА НІМЕЦЬКОГО ТА УКРАЇНСЬКОГО ЕКОМАРКЕТИНГУ Весельська Рената	38
РОЛЬ НЕОЛОГІЗМІВ У ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ПОЛІТИЧНИХ ТЕКСТАХ Гавриленко Катерина	41

ПСИХОЛІНГВІСТИКА: ПИТАННЯ СПРИЙНЯТТЯ Й РОЗУМІННЯ МОВЛЕННЯ Івашина Наталія	79
ДО ПИТАННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ Ізубенко Дар'я	82
ФЕНОМЕН БІЛІНГВІЗМУ Ізубенко Дар'я	84
ГЕНДЕРНА АСИМЕТРІЯ В МОВАХ ТА СПОСОБИ ЇЇ ПОДОЛАННЯ Кириленко Тетяна	86
DETERMINERS, FUNCTIONS AND CLASSIFICATION Ключка Анатолій	88
ВПЛИВ ПОЛІТИКИ ВИДАННЯ НА ВИБІР СТИЛЮ ГАЗЕТНОГО ЗАГОЛОВКА Ковтун Юлія	90
АНГЛІЙСЬКІ ТОПОНІМИ ТА ЇХ РОЛЬ У СЛОВНИКОВОМУ СКЛАДІ МОВИ Коломієць Валерія	92
СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ Корженевська Катерина	95
ОСОБЛИВОСТІ СЛОВОТВОРУ ТЕРМІНІВ ГАЛУЗІ МАШИНОБУДУВАННЯ Котільва Поліна	97
ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ) Кравчук Юрій	101
АФІКСАЛЬНИЙ СПОСІБ СЛОВОТВОРУ ТЕРМІНІВ ГАЛУЗІ МАШИНОБУДУВАННЯ Крись Сергій	104
ПОНЯТТЯ ЛЕКСИЧНОЇ СИСТЕМИ Лапчук Платон	106
ШЛЯХИ УТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ Ледович Мілена	108
ТЕМАТИЗАЦІЯ ІННОВАЦІЙНОГО РОЗВИТКУ В НІМЕЦЬКОМОВНИХ ВІДЕОПОВІДОМЛЕННЯХ САЙТУ DEUTSCHE WELLE Лисюк Богдана	110
ОСНОВНІ СПОСОБИ ВПЛИВУ «РЕКЛАМИ» Литвинець Олена	112

- Г. И. Литвиненко, А. Н. Дядечко // Вісник СумДУ. 2007. Серія «Філологія». №1. Т.1. С. 142-150.
4. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М. АН СССР, 1961. 160 с.
5. Романчук О. Словотвірні характеристики термінів гандболу в англійській мові / Ольга Романчук, Ольга Матвіяс, Надія Юрко // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології» – 2010. № 675. С. 175-177.
6. Симоненко Л. О. Формування української біологічної термінології / Л. О. Симоненко. – К.: Наукова думка, 1991. 149 с.
7. Терпигорев А.М. Об упорядочении технической терминологии // В.Я. 1953. №1. С. 71-77.
8. Трубачев О. Н. Приемы семантической реконструкции / О. Н. Трубачев // Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Теория лингвистической реконструкции. М., 1988. С. 197–222.

**ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ЗАСОБИ
ВИРАЖЕННЯ НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ (НА МАТЕРІАЛІ
АНГЛІЙСЬКОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ)**

Кравчук Юрій

студент 1 курсу магістратури, факультет лінгвістики

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Науковий керівник: док. філол. н., доц., проф. Тараненко Л.І.

Оцінку можна розглядати як невід'ємний компонент, який надає оцінно-емотивне визначення певного об'єкта за допомогою мовних засобів. Для оцінювання об'єкту чи його певних якостей, враховуючи різні ступені експресивності та категоричності, суб'єкт, відповідно до його власних уявлень щодо понять добра та зла, приймає відповідне рішення.

У процесі того як здійснюється мовленнєвий акт, мовець прирівнює адресата чи його окремі характерні властивості до їх втілення у своїй свідомості, яке для нього виступає нормою або навіть ідеалом. Таким чином, виходячи з їх розбіжності або схожості до ідеалу, мовець дає свою оцінку.

Для англійської мови притаманні характерні особливості втілення семантики оцінювання у мовленні та комунікації. Крім того, реалізація негативного оцінювання здійснюється на різних рівнях мовної системи. Загалом виділяють такі форми репрезентації негативної оцінки: експліцитна та імпліцитна. Вибір необхідної форми залежить від способу вираження.

Завдяки лексичним засобам, які подаються різними частинами мови, можна втілити експліцитний спосіб негативного оцінювання. Це слова, для яких характерна негативна оцінна семантика, негативне значення, також вони мають чітку емоційну забарвленість. Саме іменники, прикметники, дієслова та прислівники засовують для вираження негативної оцінки. Яскравим прикладом можуть бути такі слова: *softhead, dimwit, dolt, dunce, imbecile, knucklehead, slander, rubbish, bastard, to hate, to disapprove, to dislike, to loathe, to object, to reproach, awful, ugly, wrong, foolish, stupid, silly, dumb, lying, filthy, disgusting, devil, ass, scum, swine, damn, nonsense, moron* та ін.

Для підсилення значення оцінки, суб'єкт може використовувати значну кількість засобів. Серед яких, можна виділити, прислівники: *awfully, rather, quite, utterly, badly, absolutely*; дієслівні конструкції типу "do" та дієслово, вигуки з "*How...!*"; "*What a...!*" зі словами, які виражають негативну оцінку.

З метою підсилення цієї семантики також використовують порівняльні конструкції на зразок *...like...; as...as*, напр.:

"The matter is rather complicated; but I hope I've made it clear to you."

"About as clear as mud so far! Suppose you start all over again from the beginning."

Фрази та висловлювання експліцитного характеру, які містять негативну оцінку, найчастіше використовуються під час неформальної розмови. Їхнє застосування притаманне для осіб однакових за віком та соціальним статусом. Крім того, даний спосіб передачі негативнооцінної семантики дозволяє об'єкту комунікації більш точно та чіткіше зрозуміти сенс фрази та авторський задум. Оскільки необхідно враховувати той момент, що прямі висловлювання негативної оцінки можуть не відповідати нормам етикету спілкування. Це зі свого боку спричиняє труднощі під час втілення цілей учасників комунікації.

Під час імпліцитного вираження негативної оцінки не використовуються негативні лексичні індикатори. Такий спосіб оцінки прихований в значенні висловлювання. Він виражається за допомогою синтаксичних і стилістичних засобів, інтонації, запитальних та окличних речень, нерідко під час імпліцитної оцінки застосовують риторичні запитання, іронію, сарказм. Важливо зазначити, що саме на рівні контексту відбувається пояснення тих чи інших оцінних значень, напр.:

"Do you ever think of anybody but yourself?" he said.

"Oh, there you are, our brilliant mind! That idea of yours was quite quite clever and reasonable, yeah, my friend!"

Об'єкт комунікації повинен мати необхідний рівень мовної компетенції, оскільки це необхідно для розуміння цілей суб'єкта та вірного тлумачення сенсу оцінного висловлювання. Також, потрібно розуміти, що британці характеризуються своєю ввічливістю та дипломатичністю, саме тому, вони схильні до використання імпліцитного способу передачі негативнооцінних значень. За допомогою імпліцитної оцінки можна уникнути серйозних конфліктних ситуацій, невдало завершеного спілкування, крім того вона сприяє взаєморозумінню між комунікантами.

Література

1. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.
2. Потыкина В.Л. Дискурсивный акт негативной оценки достоверности высказывания как минимальная единица диалогического дискурса // Вісник Харківськ. держ. ун-ту ім. В. Н. Каразіна. 2003. № 611. С. 141 – 143.
3. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник. Полтава: Довкілля-К, 2008. 711 с.

АФІКСАЛЬНИЙ СПОСІБ СЛОВОТВОРУ ТЕРМІНІВ

ГАЛУЗІ МАШИНОБУДУВАННЯ

Крись Сергій

студент 4 курсу бакалаврату, факультет лінгвістики

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Науковий керівник: к. пед. н., ст. викл. Ващило О.В.

Питанню дослідження словотвору термінів галузі машинобудування присвячено роботи О.А. Литвинко (2007), О.Г. Литвин (2000), М.Н. Невревої (2014), М.К. Вороніної (2017), З.П. Корженко (2008) та інші. Так, О.А. Литвинко досліджує словотвірні характеристики багатокomпонентних термінів, М.Н. Неврева вивчає суфіксальні морфеми [3], М.К. Вороніна – афіксацію в цілому [4].

Не зважаючи на велику кількість досліджень з цього питання, проблема вивчення способів словотвору машинобудівної термінології залишається актуальною, що зумовлено відсутністю спеціальних ґрунтовних досліджень терміносистеми та її постійним розвитком через науковий прогрес.

За визначенням В.П. Даниленко, термін це «слово або словосполучення спеціальної сфери застосування, яке називає певне